

	Matthew	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1	24:43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε that [thing] / But / know,		12:39 τοῦτο δὲ γινώσκετε this / But / know,	τοῦτο δὲ γινώσκετε this / But / know,	וְדַעוּ זֶה And know / this,	1
2	ὅτι εἰ ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης that / if / had known / the / householder		ὅτι εἰ ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης that / if / had known / the / householder	ὅτι εἰ ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης that / if / had known / the / householder	שְׂאִילוֹ יָדַע בְּעַל הַבַּיִת that if / knew / [the] master of / the house	2
3	ποῖα φυλακῆ ὁ κλέπτης ἔρχεται in what / watch / the / thief / comes,		ποῖα ὥρα ὁ κλέπτης ἔρχεται in what / hour / the / thief / comes,	ποῖα ὥρα ὁ κλέπτης ἔρχεται in what / hour / the / thief / comes,	בְּאֵי זֶה שָׁעָה הַנֶּנֶבֶב בָּא in which / hour / the thief / came,	3
4	ἐγρηγόρησεν ἄν he stayed awake / ever		ἐγρηγόρησεν ἄν he stayed awake / ever			4
5	καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυγῆναι and / not / ever / he allowed / to be dug through		καὶ οὐκ ἂν ἀφήκεν διορυχθῆναι and / not / ever / he permitted / to be dug through	οὐκ ἂν ἀφήκεν διορυχθῆναι not / ever / he permitted / to be dug through	לֹא הָיָה מְנִיחַ אוֹתוֹ לְחַתֵּר not / he was / allowing / him / to dig	5
6	τὴν οἰκίαν αὐτοῦ the / house / of him.		τὸν οἶκον αὐτοῦ the / house / of him.	τὸν οἶκον αὐτοῦ the / house / of him.	בֵּיתוֹ his house.	6
7	24:44 διὰ τοῦτο On account of / this					7
8	καὶ ὑμεῖς γείνεσθε ἔτοιμοι and / you / be / prepared!		12:40 καὶ ὑμεῖς γείνεσθε ἔτοιμοι And / you / be / prepared!	καὶ ὑμεῖς γείνεσθε ἔτοιμοι And / you / be / prepared!	וְאַתֶּם הָיוּ מְעוּתָרִים And / you / be / prepared!	8
9	ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα Because / in which / not / you think / hour		ὅτι ἢ ὥρα οὐ δοκεῖτε Because / in which / hour / not / you think	ὅτι ἢ ὥρα οὐ δοκεῖτε Because / in which / hour / not / you think	שְׁבַשְׁעָה שְׂאֵתֶם לֹא סְבוּרִים Because in an hour / that you / not / thinking	9
10	ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται the / son / of the / person / comes.		ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται the / son / of the / person / comes.	ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται the / son / of the / person / comes.	בָּר אֲנִישׁ בָּא Bar / 'E'nāsh / is coming.	10

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L1 γινώσκετε (Mt 24:43; Lk 12:39). Textual variant: N-A reads γινώσκετε.	But know this, that if the householder had known in what hour the thief comes, he would not have allowed his house to be broken into. So you, be prepared, because in an hour that you do not think the Son of Man is coming.
L4-5 ἐγρηγόρησεν ἄν καὶ (Lk 12:39). Textual variant: N-A omits on the basis of 75, 8* et al.	
L5 διορυγῆναι (Mt 24:43). Textual variant: N-A reads διορυχθῆναι.	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
L8 γείνεσθε (Mt 24:44; Lk 12:40). Textual variant: N-A reads γείνεσθε.	



Revised: 27 August 2024

© 2024 by JERUSALEM PERSPECTIVE. All rights reserved.

